



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 11. mart 2011.

Original: francuski

---

**PRED PRETRESNIM VEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 11. marta 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

**JAVNO**

---

**OBJEDINJENA ODLUKA PO ZAHTEVIMA TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE  
DOKAZA U VEZI S MLADIĆEVIM DNEVNICIMA**

---

**Tužilaštvo:**

g. Mathias Marcussen

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

## I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po: 1) podnesku tužilaštva zavedenom na javnom osnovu 8. decembra 2010. (dalje u tekstu: Podnesak od 8. decembra 2010),<sup>1</sup> kojim tužilaštvo traži dodavanje na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65<sup>ter</sup> četiri dokumenta koja se nalaze u Dodatku 5A tom podnesku;<sup>2</sup> 2) zahtevu tužilaštva zavedenom na javnom osnovu 24. januara 2011. (dalje u tekstu: Zahtev od 24. januara 2011),<sup>3</sup> kojim tužilaštvo traži dodavanje na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65<sup>ter</sup> i uvrštavanje u spis a) izveštaja veštaka koji se odnosi na Dnevnik generala Mladića (dalje u tekstu: Izveštaj o veštačenju, odnosno Mladićeve dnevni),<sup>4</sup> b) kopije kucanog pisma koje je general Brinkman uputio generalu Mladiću 7. februara 1995. na kom se nalaze rukom zapisane beleške generala Mladića na margini (dalje u tekstu: Dopis od 7. februara 1995),<sup>5</sup> c) iskaza svedoka Slavka Kralja u predmetu *Popović* (dalje u tekstu: Iskaz svedoka Kralja)<sup>6</sup> i d) dopis od 7. februara 1995. u obliku u kojem je uvršten u spis kao dokazni predmet u predmetu *Popović* (dalje u tekstu: Dokazni predmet iz predmeta *Popović*).<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> "Odgovor tužilaštva na Zahtev Pretresnog veća na osnovu pravila 98 za informaciju u vezi sa stop-fotografijom napravljenom iz video-snimka na kojoj se vidi general Mladić sa beležnicom", javno s dodatkom, 8. decembar 2010. (dalje u tekstu: Podnesak od 8. decembra 2010).

<sup>2</sup> Dodatak 5A Podnesku od 8. decembra 2010. Ta četiri dokumenta su: 1) odlomak iz beležnice gde su vođene beleške na sastanku održanom 11. jula 1995, označen brojem ERN 0649-0552-0649-0555 (kao i njegov prevod na engleski); 2) stranica iz beležnice gde su vođene beleške na sastanku sa generalom Smithom 19. jula 1995, označena brojem ERN 0649-0555-0649-0556 (kao i njen prevod na engleski); 3) video-insert sa sastanka od 26. jula 1995, označen brojem ERN V000-8119 gde se prikazuje general Mladić kako vodi beleške; 4) stop-fotografija iz tog video-snimka koja prikazuje krupni plan beležnice tokom zapisivanja beleški.

<sup>3</sup> "Zahtev tužilaštva za podnošenje dodatnog materijala vezanog za Mladićeve dnevni", javno, s javnim i poverljivim dodacima, 24. januar 2011. (dalje u tekstu: Zahtev od 24. januara 2011).

<sup>4</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 6-7, 12.

<sup>5</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 6, 9, 12(i) i 14. Taj dopis je dokument označen brojem ERN 0679-3049-0679-3050 (dalje u tekstu: Dopis od 7. februara 1995).

<sup>6</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 9, 10 i 12(iii) i 14. *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T (dalje u tekstu: predmet *Popović*). Svedok Slavko Kralj je svedočio u predmetu *Popović* 3, 4. i 5. decembra 2008; v. transkript na engleskom (T.) 29226-29379 (dalje u tekstu: Iskaz Kralj).

<sup>7</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 9, 10, 12 (iv) i 14. Dopis od 7. februara 1995. uvršten je u spis u predmetu *Popović* pod brojem 5D1296 (dalje u tekstu: dokazni predmet iz predmeta *Popović*).

2. Veće ovom odlukom takođe rešava po zahtevu za uvrštavanje u spis dokumenata u vezi sa zaplenom Mladićevih dnevnika, koji je tužilaštvo iznelo javnim zahtevom od 19. novembra 2010 (dalje u tekstu: Zahtev od 19. novembra 2010).<sup>8</sup>

## II. ISTORIJAT POSTUPKA

3. Dana 19. jula 2010, tužilaštvo je na javnom osnovu podnelo zahtev (dalje u tekstu: Zahtev od 19. jula 2010) za prihvatanje dokaza u vezi s Mladićevim dnevnicima kao i trinaest odlomaka iz tih dnevnika (dalje u tekstu: Odlomci iz Mladićevih dnevnika).<sup>9</sup>

<sup>8</sup> "Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke Pretresnog veća od 22. oktobra 2010. godine po Zahtevu tužilaštva da se prihvate dokazni predmeti u vezi s Mladićevim dnevnicima", javno s dodacima, 19. novembar 2010. (dalje u tekstu: Zahtev od 19. novembra 2010). Tužilaštvo je tražilo dodavanje na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter dokumenata koji se nalaze u tri dodatka (dodaci 1, 2 i 5) tog zahteva i uvrštavanje u spis dokumenata koji se nalaze u dva dodatka zahteva, odnosno u Dodatku 3: 1) Naredbe za pretres koji je izdalo Veće za ratne zločine Okružnog suda u Beogradu 22. februara 2010, 2) Zapisnika MUP-a Srbije o privremeno oduzetim predmetima od 23. februara 2010, 3) Izveštaj MUP-a Srbije od 30. aprila 2010. o pregledu sadržaja privremeno oduzetog materijala od 23. februara 2010, 4) Dopisa MUP-a Srbije pod naslovom "Zahtev za pomoć Procesnog odeljenja Tužilaštva MKTJ od 29. 07. 2010. g. – dostavljanje izveštaja" od 13. avgusta 2010. (dalje u tekstu, zajedno: Dokumenti o zapleni 2010) i u Dodatku 4: 1) ranije izjave Tomasza Blászczyka od 30. jula 2010 (dalje u tekstu: Blászczykova izjava), 2) transkripta na engleskom svedočenja Tomasza Blászczyka na pretresu od 20. avgusta 2010. (dalje u tekstu: Blászczykovo svedočenje) u predmetu br. IT-95-5/18-T, *Tužilac protiv Radovana Karadžića* (dalje u tekstu: predmet *Karadžić*), kao i povezanih dokaznih predmeta prihvaćenih u predmetu *Karadžić*, odnosno tabelu za potkrepu označenu brojem ERN 0677-9055-0677-9057, potvrdu o privremeno oduzetim predmetima od 23. februara 2010. označenu brojem ERN 0668-0834-0668-0837 i MUP-ovu potvrdu o privremeno oduzetim predmetima od 4. decembra 2008. označenu brojem ERN 0677-7819-0677-7820, stop-fotografiju video-snimka označenu brojem ERN 0702-5095-0702-5095 i dva video-inserta označena brojevima ERN V000-4458 i ERN V000-1355 prihvaćena pod brojevima P01458 i P01460 u predmetu *Karadžić* (dalje u tekstu: dokazni predmeti u vezi s Blászczykom).

<sup>9</sup> "Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza vezanih za Mladićeve dnevnike i za odobrenje da izmeni svoj spisak svedoka i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", javno s dodacima, podnesen 16. jula 2010, a zaveden 19. jula 2010, pa zatim ponovo distribuiran zbog greške u paginaciji 20. jula 2010. (dalje u tekstu: Zahtev od 19. jula 2010). Tužilaštvo je konkretno zatražilo uvrštavanje u spis 13 odlomaka, među kojima su: jedan odlomak koji se odnosi na 1. februar 1992. iz Mladićevog dnevnika br. 4 (beleške od 31. decembra 1991. do 14. februara 1992), četiri odlomka koja se odnose na 6, 7, 9. i 11. maj 1992. iz Mladićevog dnevnika br. 5 (beleške od 14. februara 1992. do 25. maja 1992), dva odlomka koja se odnose na 6. i 30. jun 1992. iz Mladićevog dnevnika br. 6 (beleške od 27. maja 1992. do 31. jula 1992), jedan odlomak koji se odnosi na 8. novembar 1992. iz Mladićevog dnevnika br. 11 (beleške od 5. oktobra 1992. do 27. decembra 1992), tri odlomka koja se odnose na 28. maj, 8. jul i 24. septembar 1993. iz Mladićevog dnevnika br. 14 (beleške od 2. aprila 1993. do 24. oktobra 1993), jedan odlomak koji se odnosi na 21. decembar 1993. iz Mladićevog dnevnika br. 15 (beleške od 28. oktobra 1993. do 15. januara 1994) i jedan odlomak koji se odnosi na 13. oktobar 1994. iz Mladićevog dnevnika br. 18 (beleške od 4. septembra 1994. do 28. januara 1995) (dalje u tekstu, zajedno: Odlomci iz Mladićevih dnevnika).

4. Dana 22. oktobra 2010. Veće je donelo odluku po Zahtevu od 19. jula 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 22. oktobra 2010)<sup>10</sup> kojom: 1) nalaže da se obavi veštačenje kako bi se rešilo pitanje autentičnosti Mladićevih dnevnika, 2) nalaže uvrštavanje u spis izjava Manojla Milovanovića (dalje u tekstu: Milovanović) od 27. aprila 2010. i istražiteljke Erin Gallagher od 8. jula 2010. na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i 3) odlaže rešavanje po zahtevu za uvrštavanje u spis Odlomaka iz Mladićevih dnevnika.

5. Zatim je tužilaštvo podnelo Zahtev od 19. novembra 2010. kojim traži: 1) ponovno razmatranje Odluke od 22. oktobra 2010, 2) dodavanje na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter* Dodataka 1 do 5 priloženih navedenom zahtevu koji se odnose na Mladićeve dnevnike, 3) dodavanje na spisak svedoka na osnovu pravila 65*ter* Tomasza Blászczyka, kao i 4) uvrštavanje u spis Dodataka 3 i 4 priloženih navedenom zahtevu koji sadrže dokaze koji se odnose na zaplenu Mladićevih dnevnika.

6. Tužilaštvo je zatim podnelo Podnesak od 8. decembra 2010. kojim je odgovorilo na pitanje koje je Veće postavilo na pretresu 1. decembra 2010. i kojim je tužilaštvo takođe podnelo Veću četiri dokumenta koja je propustilo da priloži u Dodatku 5 za koji je tražilo dodavanje na spisak na osnovu pravila 65*ter* Zahtevom od 19. novembra 2010.<sup>11</sup>

7. Dana 22. decembra 2010, Veće je donelo odluku po Zahtevu od 19. novembra 2010. kojom je naložilo: 1) dodavanje na spisak svedoka na osnovu pravila 65*ter* Tomasza Blászczyka, 2) dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter* dokumenata koji se navode u Dodacima 1 do 5 Zahtevu od 19. novembra 2010. i 3) odložilo rešavanje o uvrštavanju u spis dokumenata iz dodataka 3 i 4 Zahtevu od 19. novembra 2010, odnosno dokumenata iz materijala zaplenjenog 2010, Blászczykove

---

<sup>10</sup> "Odluka po Zahtevu tužilaštva da se prihvate dokazni predmeti u vezi s Mladićevim dnevnicima s izdvojenim mišljenjem sudije Antonettija, predsedavajućeg Veća u dodatku", javno, 22. oktobar 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 22. oktobra 2010).

<sup>11</sup> Podnesak od 8. decembra 2010. Na pretresu od 1. decembra 2010, Veće je zatražilo od tužilaštva dodatne informacije o dokumentu koji je označen brojem ERN 0702-5095 čije je uvrštavanje u spis tužilaštvo zatražilo u Dodatku 4, Deo C Zahteva od 19. novembra 2010; pretres od 1. decembra, transkript na francuskom (T(f)) 16530-16531. V. takođe Dodatak 5A Podnesku od 8. decembra 2010.

izjave, Blászczykovog iskaza u predmetu *Karadžić* i dokaznih predmeta u vezi s Blászczykom.<sup>12</sup>

8. Dana 19. januara 2011. tužilaštvo je podnelo obaveštenje u vezi s veštakom koji je radio na Mladićevim dnevnicima, kako bi obavestilo Veće o postojanju više dokumenata koji se odnose na ranija profesionalna postignuća veštaka (dalje u tekstu: Obaveštenje od 19. januara 2011).<sup>13</sup>

9. Tužilaštvo je zatim podnelo Zahtev od 24. januara 2011.

10. E-mailom od 23. februara 2011. Veće je zatražilo od optuženog da iznese svoje komentare o Zahtevu od 24. januara 2011.<sup>14</sup>

11. Optuženi nije odgovorio na Zahtev od 24. januara 2011.<sup>15</sup>

12. Dana 28. januara 2011. tužilaštvo je podnelo obaveštenje u vezi sa zavođenjem prevoda na b/h/s dokumenata priloženih Obaveštenju od 19. januara 2011. (dalje u tekstu: Obaveštenje od 28. januara 2011).<sup>16</sup>

13. Dana 7. marta 2011. Veće je *proprio motu* donelo odluku o uvrštavanju u spis Izveštaja veštaka i referentnih dokumenata koje je koristio veštak u Dodatku tog Izveštaja

---

<sup>12</sup> "Odluka po zahtevu tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke u vezi s Mladićevim dnevnicima od 22. oktobra 2010.", javno, 22. decembar 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 22. decembra 2010).

<sup>13</sup> "Obaveštenje tužilaštva o podnošenju dokumenata u vezi s rukopisnim materijalom", javno s javnim i poverljivim dodacima, 19. januar 2011. (dalje u tekstu: Obaveštenje od 19. januara 2011). Dokumenti koje je tužilaštvo dostavilo tim Obaveštenjem su sledeći: 1) deo svedočenja veštaka dr Keržana, u predmetu br. IT-03-68-T, *Tužilac protiv Nasera Orića*, pretres od 28. februara 2006. godine, T(f) 15932-15933, 2) grafološki izveštaj veštaka dr Keržana, od 8. marta 2000, 3) grafološki izveštaj veštaka iz Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Francuske od 10. novembra 2000, 4) transkript razgovora jednog službenika tužilaštva i izvesnog Vojislava Sekanića, i 5) transkript razgovora između Deana Manninga i Dragana Jevtića od 25. novembra 2001.

<sup>14</sup> Veće je uputilo e-mail optuženom 23. februara 2011, ostavivši mu šest dana od prijema b/h/s verzije navedenog e-maila da iznese svoje napomene o Zahtevu od 24. januara 2011.

<sup>15</sup> Optuženi je 21. februara 2011. primio b/h/s verziju Zahteva od 24. januara 2011. (v. Procès-verbal o prijemu zaveden 25. februara 2011).

<sup>16</sup> "Obaveštenje tužilaštva o podnošenju dokumenata u vezi s rukopisnim materijalom", javno, s javnim i poverljivim dodacima, 28. januar 2011. (dalje u tekstu: Obaveštenje od 28. januara 2011).

veštaka, kao i o uvrštavanju u spis Odlomaka iz Mladićevih dnevnika (dalje u tekstu: Odluka od 7. marta 2011).<sup>17</sup>

### III. UVODNE NAPOMENE

#### A. O podnesku od 8. decembra 2010.

14. Veće konstatuje da tužilaštvo Podneskom od 8. decembra 2010. Dodatku 5 Zahtevu od 19. novembra 2010. prilaže Dodatak 5A,<sup>18</sup> za koji je zatražilo dodavanje na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter. Veće napominje da je tužilaštvo zaista propustilo da Zahtevu od 19. novembra 2010. priloži četiri dokumenta iz Dodatka 5A iako su oni u njemu pomenuti.

15. Veće, međutim, napominje da je tužilaštvo pomenulo ta četiri dokumenta u Zahtevu od 19. novembra 2010. samo u fusnoti, umesto da ih uključi u sam tekst tog zahteva<sup>19</sup> i podseća tužilaštvo da zahtevi treba da budu jasni i eksplicitni, da to takođe iziskuje od tužilaštva da formuliše svoje zahteve tako da budu koncizni i kompletni, da zahtevi treba da budu podneseni tako da naslovi odgovaraju njihovom sadržaju i da sadržaj zahteva treba da se nalazi u tekstu zahteva, a ne u fusnotama.

16. Prema tome, što se konkretno tiče odlomka iz beležnice u kojem se nalaze beleške vođene na sastanku održanom 11. jula 1995,<sup>20</sup> koji se pominje samo u fusnoti Zahteva od 19. novembra 2010, Veće smatra da tužilaštvo nije u pravu kada u Zahtevu od 24. januara 2011. tvrdi da je taj dokument već dodat na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila

---

<sup>17</sup> "Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta u vezi s Mladićevim dnevnicima sa Suprotnim mišljenjem predsedavajućeg sudije Jean-Claudea Antonettija u dodatku", javno, 7. marta 2011. V. takođe "Podnesak Sekretarijata sa Izveštajem veštaka u vezi s Mladićevim dnevnicima", javno, 12. januar 2011. (dalje u tekstu: Izveštaj veštaka), kao i "Podnesak kojim Sekretarijat, na osnovu pravila 33(B), dostavlja Dodatak Izveštaju veštaka u vezi s Mladićevim dnevnicima", javno, 4. mart 2011. i dodatak A "Izveštaj o analizi rukopisa – dodatak" koji sadrži dokumente označene brojevima ERN 0679-3049 i 0679-3050, 0649-0552, 0649-0553, 0649-0554, 0649-0555 kao i jedan dopunski dokument, odnosno kucanu, rukom potpisanu izjavu koja, međutim, nije bila korišćena kao referentni dokument za veštačenje (dalje u tekstu: Dodatak Izveštaju veštaka).

<sup>18</sup> Podnesak od 8. decembra 2010, par. 3, fusnota br. 3. V. takođe Dodatak Podnesku od 8. decembra 2010.

<sup>19</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, fusnota br. 42, 46 i 47; v. Podnesak od 8. decembra 2010, par. 3 i fusnota br. 3.

<sup>20</sup> Taj dokument je označen brojem ERN 0649-0552-0649-0555 i nalazi se u Dodatku 5A Podnesku od 8. decembra 2010. V. u vezi s tim fusnotu br. 2 gore.

65ter Odlukom od 22. decembra 2010.<sup>21</sup> Naime tom odlukom Veće je rešavalo samo po Zahtevu od 19. novembra 2010, a taj dokument nije se nalazio ni u tekstu tog zahteva ni u njegovim dodacima, nego samo u Podnesku od 8. decembra 2010.

### **B. O obaveštenjima od 19. januara 2011. i od 28. januara 2011. godine**

17. Veće podseća da u načelu ono ne rešava po obaveštenjima koja zavedu strane u postupku. Veće napominje da u Obaveštenju od 19. januara 2011. tužilaštvo samo Veću skreće pažnju na postojanje dokumenata u vezi sa veštakom dr Keržanom ne tražeći da se ti dokumenti uvrste u spis<sup>22</sup> i da, u Obaveštenju od 28. januara 2011, tužilaštvo samo podnosi prevode na b/h/s dokumenata priloženih svom prvom Obaveštenju od 19. januara 2011. Veće smatra da ne treba da se izjasni u vezi sa ta dva Obaveštenja s obzirom na to da tužilaštvo u ta dva podneska nije iznelo nikakav zahtev.

18. U svakom slučaju, Veće želi da istakne da ubuduće neće odgovarati na zahtev iznesen u obaveštenju ili pomenut u fusnoti nekog podneska.

### **C. O spajanju više zahteva u ovoj odluci**

19. Veće podseća da je odgodilo rešavanje jednog dela Zahteva od 19. novembra 2010. i napominje da su argumenti tužilaštva u Zahtevu od 19. novembra 2010, Podnesku od 8. decembra 2010. i Zahtevu od 24. januara 2011. tesno povezani. Prema tome Veće smatra da je potrebno da ispita ta tri podneska istovremeno i da na njih odgovori jednom objedinjenom odlukom kojom će se obuhvatiti sva pitanja u vezi sa Izveštajem veštaka, autentičnošću Mladićevih dnevnika, njihovom zaplenom 2010. i kontinuitetom nadzora nad tim dokumentima.

## **IV. ARGUMENTI TUŽILAŠTVA**

20. Zahtevom od 19. novembra 2010, tužilaštvo traži: 1) uvrštavanje u spis, na osnovu pravila 89(C) Pravilnika,<sup>23</sup> dokumenata zaplenjenih 2010. koji se nalaze u Dodatku 3 tom zahtevu, s obrazloženjem da ti dokumenti omogućuju da se utvrdi pravni

<sup>21</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 6.

<sup>22</sup> Obaveštenje od 19. januara 2011, par. 2.

<sup>23</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, par. 23(b)iv.

osnov za pretres koji je izvršen u domu Bosiljke Mladić u februaru 2010;<sup>24</sup> 2) uvrštavanje u spis, na osnovu pravila 89(C), 92*bis* i 94(B) Pravilnika,<sup>25</sup> Blászczykove izjave, Blászczykovog iskaza i dokaznih predmeta u vezi s Blászczykom, koji se nalaze u Dodatku 4 navedenog zahteva, s obrazloženjem da će ti dokumenti pomoći Veću da utvrdi kontinuitet nadzora nad Mladićevim dnevnicima i da utvrdi njihovu autentičnost i pouzdanost potkrepljujući dokaze koje je Veće već prihvatilo.<sup>26</sup>

21. Podnesku od 8. decembra 2010. tužilaštvo je priložilo Dodatak 5A koji sadrži više dokumenata<sup>27</sup> Dodatku 5 Zahtevu od 19. novembra 2010. za koji je tražilo da se doda na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter*, s obrazloženjem da ti dokumenti pokazuju da su beleške u Mladićevim dnevnicima zaista pisane na dane koji su navedeni u tim dnevnicima.

22. Zahtevom od 24. januara 2011. tužilaštvo traži da se na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter* doda, i da se na osnovu pravila 94*bis*(C) i 89(C) Pravilnika u spis uvrsti sledeće: 1) Izveštaj veštaka; 2) Dopis od 7. februara 1995, s obrazloženjem da taj dokument doprinosi potvrdi autentičnosti Mladićevih dnevnika; 3) Iskaz svedoka Kralja, s obrazloženjem da je tokom tog svedočenja svedok Slavko Kralj prepoznao rukopis generala Mladića na Dopisu od 7. februara 1995; 4) dokazni predmet iz predmeta *Popović*, kao dokumenta koji je nedeljiv od navedenog Iskaza svedoka Kralja jer se njime potkrepljuju izvor i datum Dopisa od 7. februara 1995. koji je veštak koristio i zato što oni upotpunjuju Izveštaj veštaka.<sup>28</sup>

---

<sup>24</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, par. 11.

<sup>25</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, par. 3, 23(b)iii i iv.

<sup>26</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, par. 14-15.

<sup>27</sup> Podnesak od 8. decembra 2010, par. 3, fusnota br. 3. V. takođe Dodatak 5A Podnesku od 8. decembra 2010. i Dodatak 5 Zahtevu od 19. novembra 2010. Dodatak 5A sadrži sledeća četiri dokumenta izostavljena Zahtevom od 19. novembra 2010: 1) jedna stranica iz beležnice gde su vođene beleške na sastanku održanom 11. jula 1995, označen brojem ERN 0649-0552-0649-0555 (kao i njen prevod na engleski); 2) stranica iz beležnice gde su vođene beleške na sastanku sa generalom Smithom 19. jula 1995, označena brojem ERN 0649-0555-0649-0556 (kao i njen prevod na engleski); 3) video-snimak sastanka od 26. jula 1995. gde se prikazuje general Mladić kako vodi beleške, označen brojem ERN V000-8119; 4) stop-fotografija iz tog video-snimka koja prikazuje krupni plan beležnice tokom zapisivanja beleški.

<sup>28</sup> Zahtev od 24. januara 2011, par. 9-10, 12-14.



## V. MERODAVNO PRAVO

23. Da bi Veće moglo da prihvati dodavanje dokaznih predmeta na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, ono se mora uveriti da je ta izmena u interesu pravde. U tom smislu Veće treba:

a) da se na osnovu članova 20(1) i 21(4)(b) Statuta Međunarodnog suda postara da se poštuju prava odbrane tako što će obezbediti da se svi dokazi obelodane dovoljno rano da optuženi ima dovoljno vremena za pripremu odbrane;<sup>29</sup> i

b) da proveri *prima facie* relevantnost, pouzdanost i dokaznu vrednost tih dokaza u odnosu na pitanja pokrenuta u Optužnici ili da li postoji neki drugi valjan razlog kojim se može opravdati njihovo dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.<sup>30</sup>

24. Osim toga, Veće je ispitalo dokumente čije se uvrštavanje u spis traži na osnovu pravila 89 i 92bis Pravilnika i na osnovu procedure utvrđene Nalogom od 15. novembra 2007.<sup>31</sup> u kom se iznose smernice za izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom postupka.

25. Pravilo 92bis Pravilnika omogućuje predlaganje dokaza u pismenom obliku ako dotični dokazi imaju dokaznu vrednost i ako su pouzdani, i kad "se njima dokazuje nešto drugo, a ne dela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici." Veće koristi svoje diskreciono ovlašćenje kako bi odredilo da li je pravično dozvoliti da se ti dokazi podnesu pismenim putem ili da li eventualno treba pozvati svedoka na unakrsno ispitivanje.

---

<sup>29</sup> *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-PT, "Odluka po Zahtevu tužilaštva za izmenu spiska dokaznih predmeta podnetog na osnovu pravila 65ter", javno, 15. decembar 2005, str. 3; *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-T, "Odluka po Zahtevu tužilaštva za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", poverljivo, 26. februar 2008, str. 6.

<sup>30</sup> *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, "Odluka po zahtjevima tužioca za odobrenje da izmijeni spisak svjedoka na osnovu pravila 65ter i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", poverljivo, 6. decembar 2006, str. 8.

<sup>31</sup> "Nalog o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana tokom postupka", javno, 15. novembar 2007. (dalje u tekstu: Nalog od 15. novembra 2007).

26. Veće takođe želi da podseti da postoji suštinska razlika između prihvatljivosti dokaznih predmeta i težine koja će im biti data prilikom utvrđivanja krivice optuženog.<sup>32</sup> U ovoj fazi postupka, Veće ne donosi definitivnu ocenu relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti tih dokaza. To će biti utvrđeno tek na kraju postupka u svetlu svih dokaza tužilaštva i odbrane uvrštenih u spis.

## VI. DISKUSIJA

### A. O zahtevima za dodavanje na spisak na osnovu pravila 65ter i za uvrštavanje u spis Izveštaja veštaka

27. Veće podseća da su Izveštaj veštaka i Dodatak Izveštaju veštaka uvršteni u spis *proprio motu* Odlukom od 7. marta 2011.

28. Veće stoga smatra da su zahtevi za dodavanje na spisak na osnovu pravila 65ter i za uvrštavanje u spis Izveštaja veštaka postali bespredmetni.

### B. O zahtevima za dodavanje drugih dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter

29. Veće pre svega smatra da su zahtevi tužilaštva za dodavanje na spisak sledećih dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, i to 1) prvog dokumenta koji se nalazi u Dodatku 5A Podneska od 8. decembra 2010, odnosno odlomka iz beležnice sa beleškama vođenim na sastanku održanom 11. jula 1995. i 2) Dopisa od 7. februara 1995. priloženog Zahtevu od 24. januara 2011, postali bespredmetni s obzirom na to da su ti dokumenti deo Dodatka Izveštaju veštaka i da su već uvršteni u spis *proprio motu* Odlukom od 7. marta 2011.<sup>33</sup>

30. Osim toga, što se tiče tri druga dokumenta koja se nalaze u Dodatku 5A Podnesku od 8. decembra 2010,<sup>34</sup> odnosno: 1) jedne stranice iz beležnice sa beleškama vođenim na

---

<sup>32</sup> Nalog od 15. novembra 2007, dodatak, par. 2.

<sup>33</sup> V. gore, par. 27.

<sup>34</sup> V. gore, par. 21.

sastanku sa generalom Smithom 19. jula 1995,<sup>35</sup> 3) video-inserta iz snimka sastanka od 26. jula 1995, gde se prikazuje general Mladić kako vodi beleške,<sup>36</sup> 4) stop-fotografije iz tog video-snimka koja prikazuje beležnicu u krupnom planu tokom zapisivanja beleški,<sup>37</sup> Veće smatra da ti dokumenti ne nude nikakav dodatni podatak potreban za Izveštaj veštaka. Veće stoga ne smatra potrebnim da odobri njihovo dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

31. Zatim, što se tiče Iskaza svedoka Kralja i dokaznog predmeta iz predmeta *Popović*, nakon pažljivog razmatranja dokumenata i podnesaka dostavljenih Veću Zahtevom od 24. januara 2011. čini se:

a) da je Optuženi primio kopiju tih dokumenata 21. februara 2011.<sup>38</sup> Veće, dakle, smatra da su ti dokumenti obelodanjeni dovoljno unapred i da optuženi može valjano da pripremi svoju odbranu;

b) da se ti dokumenti *a priori* čine pouzdanim i relevantnim za pitanja pokrenuta u Optužnici.<sup>39</sup>

32. Veće smatra da je stoga u interesu pravde da se Iskaz svedoka Kralja i dokazni predmet iz predmeta *Popović* dodaju na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

### **C. O zahtevu za uvrštavanje u spis drugih dokumenata**

33. Što se tiče Dokumentata iz materijala zaplenjenog 2010. (odnosno dokumenata koji se navode u dodatku 3 Zahtevu od 19. novembra 2010), Blászczykove izjave, Blászczykovog iskaza i dokaznih predmeta u vezi s Blászczykom (koji se navode u dodatku 4 Zahtevu od 19. novembra 2010), čije uvrštavanje u spis tužilaštvo traži

---

<sup>35</sup> Taj dokument je označen brojem ERN 0649-0555-0649-0556 i navodi se u Dodatku 5A Podneska od 8. decembra 2010. V. u vezi s tim gore fusnotu 2.

<sup>36</sup> Taj dokument je označen brojem ERN V000-8119 i navodi se u Dodatku 5A Podneska od 8. decembra 2010. V. u vezi s tim gore fusnotu 2.

<sup>37</sup> Taj dokument je stop-fotografija.

<sup>38</sup> Optuženi je primio prevod na b/h/s Zahteva 21. februara 2011, v. Procès verbal o prijemu zaveden 25. februara 2011.

<sup>39</sup> Treća izmenjena optužnica od 7. decembra 2007, francuska verzija zavedena je 2. januara 2008. (dalje u tekstu: Optužnica).

Zahtevom od 19. novembra 2010, s obrazloženjem da ti dokumenti pokazuju kontinuitet nadzora nad Mladićevim dnevnicima,<sup>40</sup> Veće najpre podseća da su ti dokumenti već dodati na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Odlukom od 22. decembra 2010.

34. Veće zatim konstatuje da je Blászczykova izjava valjano potvrđena kao što je propisano pravilom 92bis Pravilnika, da je Blászczykov iskaz dat pod zakletvom,<sup>41</sup> da ta dva dokumenta, stoga, ispunjavaju *prima facie* uslove autentičnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti određene pravilom 92bis Pravilnika, i da omogućuju ta se utvrdi sled kontinuitet nadzora nad odlomcima Mladićevih dnevnika. Osim toga, Veće smatra da dokazni predmeti u vezi s Blászczykom predstavljaju nedeljiv i neophodan deo Blászczykovog iskaza.

35. Veće takođe konstatuje da Dokumenti iz materijala zaplenjenog 2010. svi nose datum, da im je izvor jasan, da imaju pečat i potpis, da su relevantni jer govore o uslovima i okolnostima pretresa u domu supruge generala Mladića tokom kojeg su zaplenjeni Mladićevi dnevnići. Stoga Veće ocenjuje da Dokumenti iz materijala zaplenjenog 2010. sadrže dovoljne pokazatelje relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti da budu uvršteni u spis.

36. U vezi s Iskazom svedoka Kralja i dokaznim predmetom iz predmeta *Popović*, Veće konstatuje da Iskaz svedoka Kralja zadovoljava uslove *prima facie* autentičnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti koje određuje pravilo 92bis Pravilnika. Osim toga, Veće smatra da dokazni predmet iz predmeta *Popović* čini nedeljiv i neophodan deo Iskaza svedoka Kralja.

37. Međutim, Veće smatra da su samo stranice broj T(f) 29291-29292 tog iskaza relevantne i da omogućuju da se utvrdi autentičnost Dopisa od 7. februara 1995.<sup>42</sup> Stoga Veće smatra da samo te stranice Iskaza svedoka Kralja mogu biti uvrštene u spis na osnovu pravila 92bis Pravilnika.

---

<sup>40</sup> Zahtev od 19. novembra 2010, par. 11 i 14.

<sup>41</sup> Blászczykov iskaz u predmetu *Karadžić*, T(f) 6049.

<sup>42</sup> Iskaz svedoka Kralja u predmetu *Popović*, T(f) 29291-29292.

## VII. DISPOZITIV

### IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika,

### *PROPRIO MOTU,*

NALAŽE spajanje Zahteva od 19. novembra 2010, Podneska od 8. decembra 2010. i Zahteva od 24. januara 2011,

NA OSNOVU pravila 54, 65ter, 73 i 92bis Pravilnika,

NALAŽE dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Iskaza svedoka Kralja i dokaznog predmeta iz predmeta *Popović*,

NALAŽE uvrštavanje u spis:

- 1) Dokumenta iz materijala zaplenjenih 2010. odnosno a) naredbe za pretres koju je izdalo Veće za ratne zločine Okružnog suda u Beogradu 22. februara 2010, b) zapisnika MUP-a Srbije o privremeno oduzetim predmetima od 23. februara 2010, c) Izveštaja MUP-a Srbije od 30. aprila 2010. o pregledu sadržaja privremeno oduzetog materijala 23. februara 2010, d) Dopisa MUP-a Srbije pod naslovom "Zahtev za pomoć Procesnog odelenja Tužilaštva MKTJ od 29. jula 2010. - Dostavljanje Izveštaja" od 13. avgusta 2010;
- 2) Blászczykove izjave, Blászczykovog iskaza i dokaznih predmeta u vezi s Blászczykom iz predmeta *Karadžić*;
- 3) stranica označenih brojem T(f) 29291-29292 Iskaza svedoka Kralja;
- 4) Dokaznog predmeta iz predmeta *Popović*,

**NALAŽE** Sekretarijatu da svakom od tih dokumenata dodeli broj dokaznog predmeta i da ih unese u elektronski sistem za vođenje suđenja zajedno s njihovim zvaničnim prevodom od strane prevodilačke službe Međunarodnog suda,

**ODBIJA** Zahtev u preostalom delu.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti  
predsedavajući

Dana 11. marta 2011.  
U Hagu (Holandija)

**[pečat Međunarodnog suda]**